

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

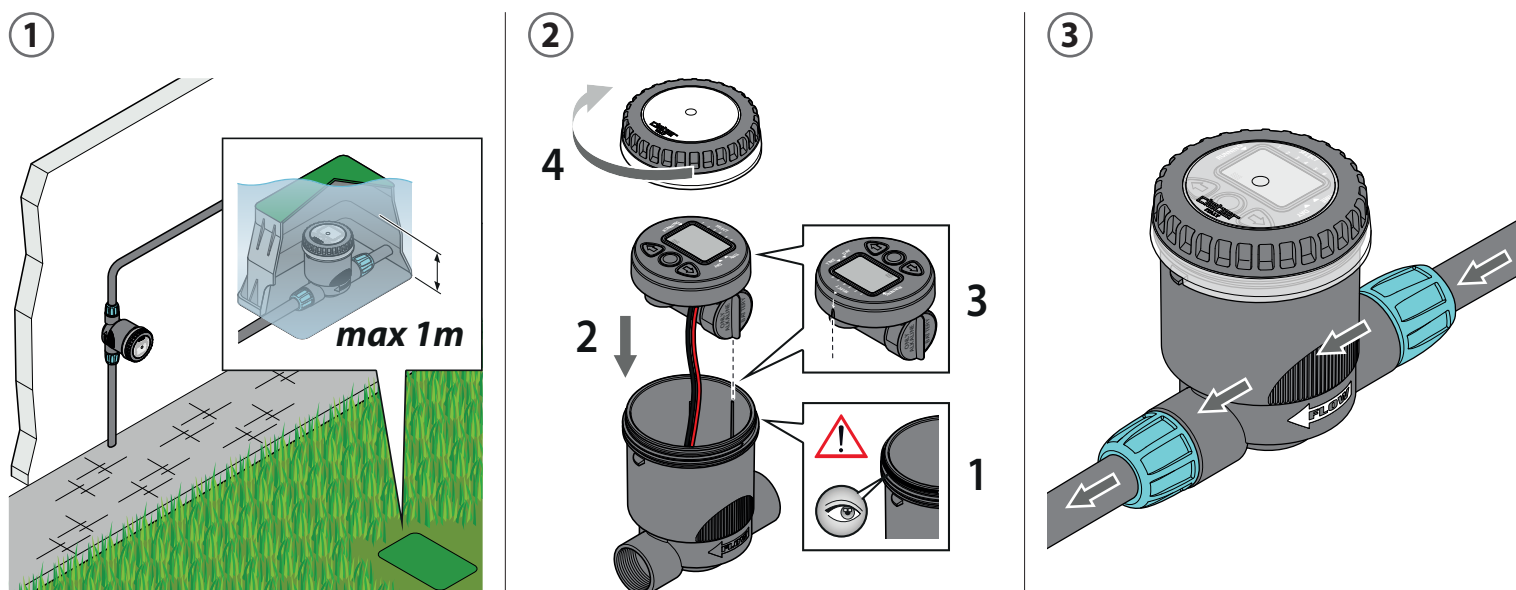
IT INSTALLAZIONE. L'elettrovalvola programmabile è a perfetta tenuta stagna e funziona anche immersa permanentemente in acqua fino a un metro di profondità (grado di protezione IP68). Può essere installata all'interno di pozzetti, sia in posizione orizzontale che verticale. Affinché sia garantita la sua ermeticità, è necessario assicurarsi che il gruppo di comando sia allineato ed inserito nell'apposita guida e che il coperchio trasparente sia perfettamente avvitato fino in battuta con la guarnizione di tenuta ben posizionata nella sede. Attenzione: assicurarsi di installare l'elettrovalvola programmabile rispettando la direzione del flusso d'acqua indicata dalla freccia "FLOW".

UK INSTALLATION. The programmable solenoid valve is fully watertight and will function even if installed permanently under water at a depth of up to one metre (IP68 ingress protection). It can be installed in the open or in a valve box, positioned either horizontally or vertically. To ensure it is watertight, make sure that the control unit is aligned and inserted in the guides, and that the clear cover is fully screwed on right up to the seal, which must be correctly positioned. Warning: be certain to install the programmable solenoid valve observing the water flow direction indicated by the arrow: "FLOW".

FR INSTALLATION. L'électrovanne programmable est parfaitement étanche et fonctionne même plongée de façon permanente dans de l'eau jusqu'à un mètre de profondeur (degré de protection IP68). Elle peut être montée dans un regard en position horizontale ou verticale. Afin de garantir son herméticité, il est nécessaire de veiller à ce que le groupe de commande soit aligné et inséré dans le guide prévu à cet effet et que le couvercle transparent soit parfaitement vissé jusqu'au fond avec le joint d'étanchéité bien positionné dans son logement. Attention : assurez-vous d'installer l'électrovanne programmable en respectant le sens du débit d'eau indiqué par le flèche "FLOW".

DE INSTALLATION. Das programmierbare Magnetventil ist perfekt abgedichtet und auch dauerhaft unter Wasser in einer Tiefe von bis zu einem Meter funktionstüchtig (Schutzklasse IP 68). Es kann im Inneren von Ventilschächten sowohl in waagerechter als auch senkrechter Position installiert werden. Zum Gewährleisten seiner Dichtheit muss die Steuergruppe in die entsprechende Führung eingesetzt und an dieser ausgerichtet sein; außerdem muss die transparente Abdeckung perfekt, bis zum Anschlag aufgeschraubt werden und ihre Dichtung korrekt in ihrem Sitz positioniert sein. Achtung: Stellen Sie sicher, dass Sie das programmierbare Magnetventil entsprechend der Richtung des Wasserflusses installieren, die durch den Pfeil „FLOW“ angezeigt wird.

ES INSTALACIÓN. La electroválvula programable es perfectamente estanca y funciona aunque siempre esté sumergida en agua hasta un metro de profundidad (grado de protección IP68). Se puede instalar en arquetas, tanto en horizontal como en vertical. Para garantizar su hermeticidad, es necesario asegurarse de que el grupo de mando esté alineado e insertado en la guía correspondiente y de que la tapa transparente esté perfectamente enroscada a fondo con la junta de estanqueidad bien asentada en su alojamiento. Atención: cuando instale la electroválvula programable, compruebe que se respete la dirección del flujo de agua, indicada por la flecha "FLOW".



IT INSERIMENTO BATTERIA. Svitare il coperchio trasparente. Estrarre il gruppo di comando. Svitare il tappo dell'alloggiamento della batteria e connettere la batteria rispettando la polarità. Inserire la batteria nell'alloggiamento. Riavvitare il tappo controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede. Allineare il gruppo di comando alla apposita guida e reinserirlo nella sede. Richiudere il coperchio trasparente controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede. Attenzione: utilizzare esclusivamente batterie di marca, Alkaline da 9V non ricaricabili. **Importante: ricordarsi di aprire il rubinetto dell'acqua.**

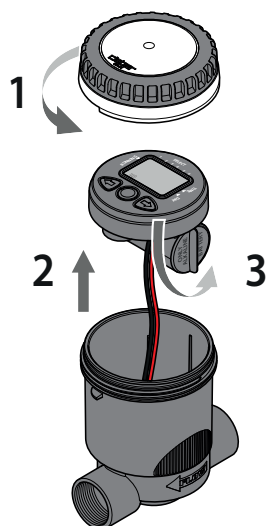
UK FITTING THE BATTERY. Unscrew the transparent cover. Remove the control unit. Unscrew the cap of the battery housing and connect the battery, observing the correct polarity. Fit the battery inside the housing. Retighten the cap, checking that the seal is positioned correctly in its seat. Align the control unit with the guide on the casing and fit it back into place. Retighten the transparent cover, checking that the seal is in its seat. Warning: use branded alkaline 9V batteries (not rechargeable) only. **Important: remember to turn on the water tap.**

FR REMPLACER LA PILE. Dévissez le couvercle transparent. Sortez le groupe de commande. Dévissez le bouchon du compartiment à pile et branchez la pile en respectant la polarité. Placez la pile dans le compartiment à pile. Revissez le bouchon en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement en place dans sa rainure. Alignez le groupe de commande sur son guide et remplacez-le dans son logement. Refermez le couvercle transparent en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement en place dans sa rainure. Attention : utilisez exclusivement des piles de marque, Alcalines de 9V non rechargeables. **Attention: ne pas oublier d'ouvrir le robinet d'eau.**

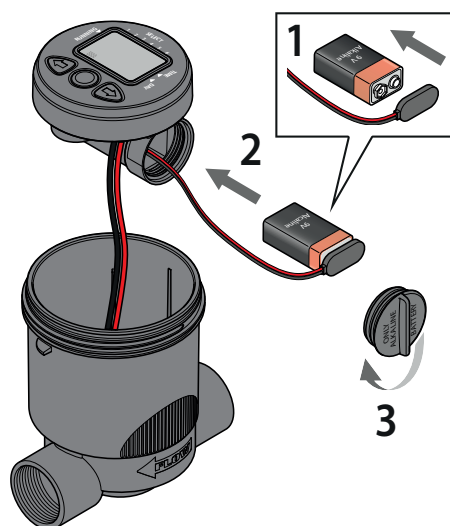
DE EINLEGEN DIE BATTERIE. Schrauben Sie die transparente Abdeckung ab. Ziehen Sie die Steuergruppe heraus. Schrauben Sie den Deckel des Batteriefachs ab und schließen Sie die Batterie unter Berücksichtigung der Polarität an. Setzen Sie die Batterie in ihr Fach ein. Schrauben Sie den Verschluss wieder fest; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt. Richten Sie die Steuergruppe an der entsprechenden Führung aus und setzen Sie sie wieder in ihren Sitz ein. Schließen Sie die transparente Abdeckung wieder; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt. Achtung: Verwenden Sie ausschließlich nicht aufladbare 9V Alkali-Markenbatterien. **Wichtig: Denken Sie daran, den Wasserhahn zu öffnen.**

ES COLOCACIÓN DE LA PILA. Desenrosque la tapa transparente. Extraiga el grupo de mando. Desenrosque la tapa del compartimiento de la pila y conecte la pila respetando la polaridad. Introduzca la pila en su alojamiento. Enrosque la tapa controlando que la arandela quede correctamente colocada en su alojamiento. Alinee el grupo de mando en su guía e introdúzcalo en su alojamiento. Cierre la tapa transparente controlando que la arandela quede correctamente colocada en su alojamiento. Atención: utilice únicamente pilas alcalinas de marca de 9V no recargables. **Atención: acuérdesese de abrir el grifo del agua.**

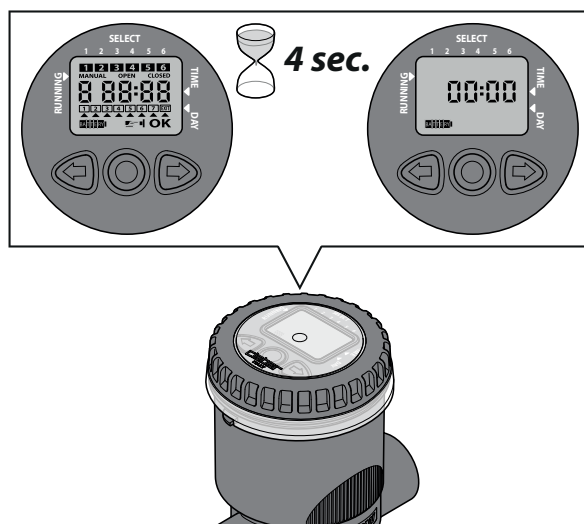
1



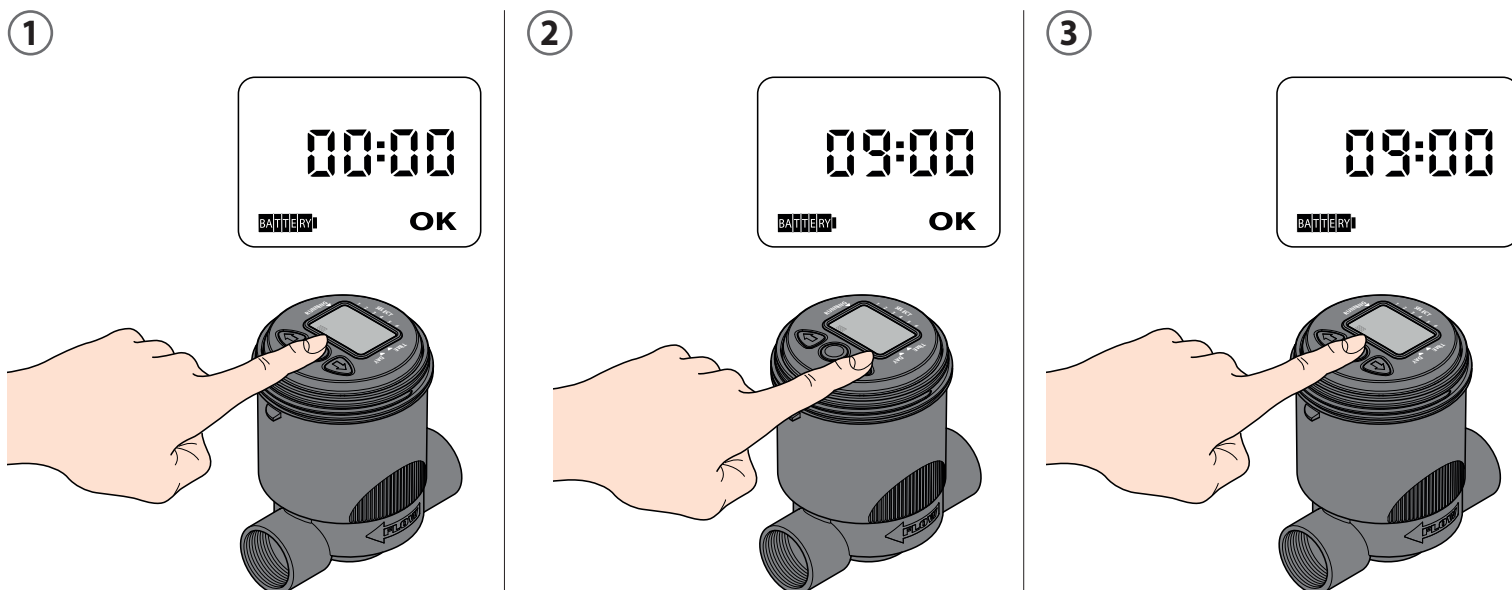
2



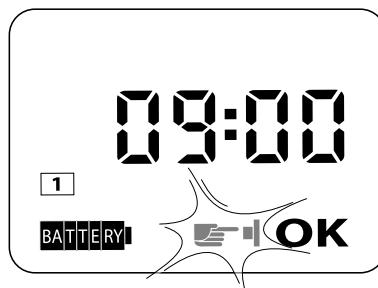
- IT** Appena collegata la batteria, il display si accende completamente per 2 secondi, l'elettrovalvola riceve un impulso di chiusura e il programmatore si imposta sull'orario 00:00.
- UK** When fitting the battery, the display lights up for 2 seconds, the solenoid valve closes, and the timer clock will be set automatically to 00:00.
- FR** Après le branchement de la pile, l'afficheur s'allume totalement pendant 2 secondes, l'électrovanne reçoit une impulsion de fermeture et l'heure sur le programmeur est pré-réglée à 00:00.
- DE** Sobald Sie die Batterie angeschlossen haben, geht das Display für 2 Sekunden vollständig an, das Magnetventil erhält einen Schließimpuls und der Bewässerungscomputer stellt sich auf die Uhrzeit 00:00 ein.
- ES** Apenas se conecta la pila, el display se enciende completamente durante dos segundos, la electroválvula recibe un impulso de cierre y el programador muestra las 00:00 horas.



- IT IMPOSTAZIONE ORA CORRENTE.** Premendo il pulsante centrale ENTER apparirà la scritta OK ad indicare che si può procedere con l'inserimento dell'ora. Premere una delle frecce per impostare l'ora corrente. Tenendo premuta la freccia la programmazione avanza più velocemente. Inserita l'ora, premere ENTER per confermare.
- UK SETTING THE TIME.** Press the middle ENTER button; "OK" will show on the screen to indicate that you can now enter the time. Press one of the arrows to set the time. Press and hold the arrow to speed up programming. Once you have entered the time, press ENTER to confirm.
- FR PROGRAMMATION DE L'HEURE COURANTE.** En appuyant sur le bouton central ENTER, le message OK apparaît pour indiquer qu'il est possible de saisir l'heure. Appuyez sur une des flèches pour définir l'heure courante. En maintenant la flèche enfoncée, la programmation avance plus rapidement. Une fois l'heure saisie, appuyez sur ENTER pour confirmer.
- DE EINSTELLUNG DER AKTUELLEN UHRZEIT.** Bei Drücken der mittigen ENTER-Taste bestätigt die Anzeige OK, dass Sie jetzt die Uhrzeit eingeben können. Drücken Sie eine der Pfeiltasten, um die aktuelle Uhrzeit einzustellen. Wenn Sie die Pfeiltaste gedrückt halten, läuft der Wert der Programmierung schneller. Wenn Sie die Uhrzeit eingegeben haben, bestätigen Sie sie mit der ENTER-Taste.
- ES AJUSTE DE LA HORA ACTUAL.** Pulsando el botón central ENTER, aparece el mensaje OK para indicar que se puede continuar con la introducción de la hora. Pulse una de las flechas para ajustar la hora actual. Manteniendo pulsada la flecha, la programación avanza más rápidamente. Una vez introducida la hora, pulse ENTER para confirmar.



- IT PROGRAMMAZIONE.** Attenzione: tutti i programmi si impostano allo stesso modo. I programmi vanno inseriti in successione temporale, entro le 24 h solari. In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto rispetto all'ultimo orario impostato. Attenzione: se appare il simbolo  lampeggiante, il programmatore sta attendendo un comando: premere un tasto.
- UK PROGRAMMING.** Programmes must be entered in chronological order, within a 24-hour timeframe. The timer automatically advances by 1 minute with respect to the set time, both when OPEN and CLOSED. Note: if the  symbol is flashing, this means the timer is waiting for a command. Press any button.
- FR PROGRAMMATION.** Attention : tous les programmes se règlent de la même manière. Les programmes sont insérés en succession temporelle, dans les 24 heures solaires. En automatique le programmeur avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute par rapport au dernier horaire défini. Attention: si le symbole  clignotant apparaît, le programmeur attend une commande : appuyez sur une touche.
- DE PROGRAMMIERUNG.** Achtung: Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Die Programme müssen nacheinander eingestellt werden, innerhalb von 24 Stunden. Im Automatikmodus rückt der Bewässerungscomputer, sowohl in OPEN als auch in CLOSED, um 1 Minute nach der eingestellten Uhrzeit vor. Achtung: Wenn das Symbol  blinkend erscheint, wartet der Bewässerungscomputer auf einen Befehl: Drücken Sie eine Taste.
- ES PROGRAMACIÓN.** Atención: todos los programas se configuran del mismo modo. Los programas se deben añadir en orden temporal, a lo largo de las 24 horas solares. El programador avanza automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED, 1 minuto respecto a la última hora definida. Atención: si aparece el símbolo  parpadeando, el programador está esperando una orden: pulse un botón.



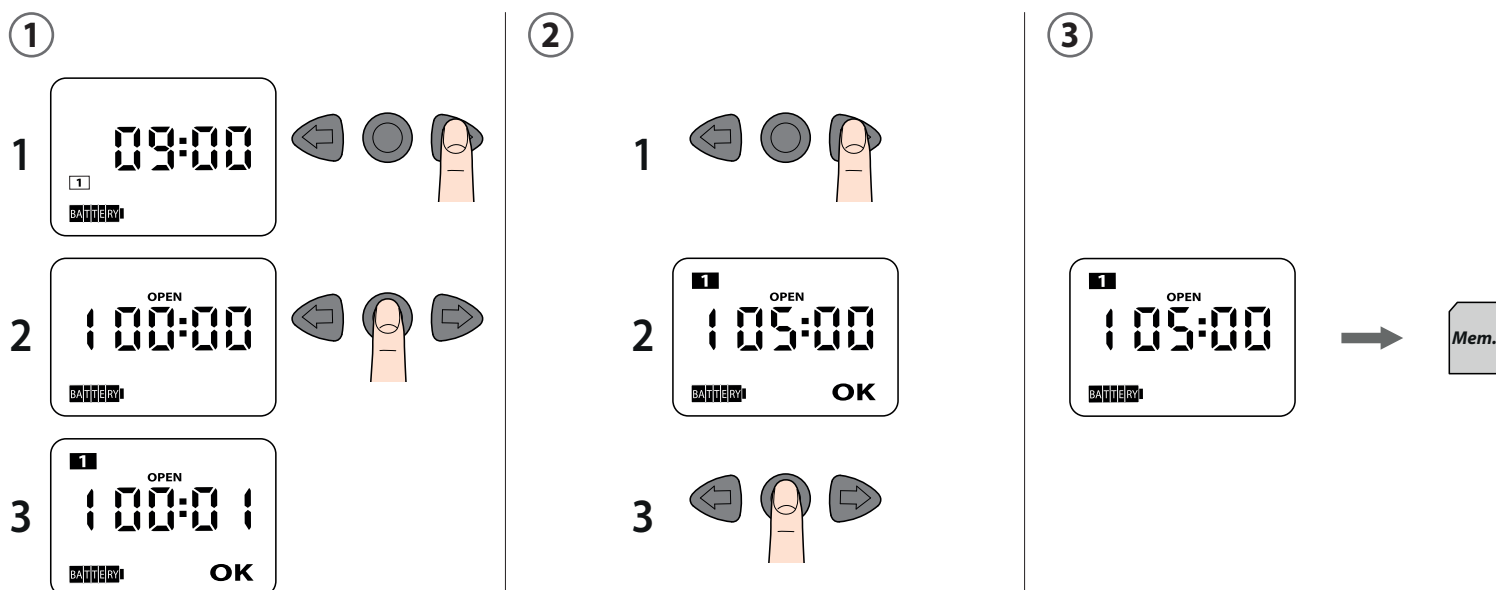
IT PROGRAMMAZIONE PRIMA IRRIGAZIONE - Apertura. Dopo aver impostato l'ora corrente, premere la freccia destra per entrare nella pagina del programma 1. Appare l'orario 00:00 preceduto da 1 (programma 1). Premere il tasto centrale ENTER. Sul display appare OK ad indicare che si può impostare l'orario di apertura utilizzando le frecce (es. 05:00); sul display, in alto, si visualizza 1 (programma 1). Confermare l'orario premendo ENTER.

UK SETTING THE FIRST IRRIGATION CYCLE - Opening. After setting the time, press the right arrow to open the page for programme 1. The time 00:00 will show, preceded by a 1 (for programme 1). Press the middle ENTER button. You will see "OK" on the screen, meaning the opening time can be set using the arrows (e.g. 05:00). You will see a 1 (for programme 1) at the top of the screen. Confirm the time by pressing ENTER.

FR PROGRAMMATION DU PREMIER ARROSAGE - Ouverture. Après avoir défini l'heure, appuyez sur la flèche droite pour entrer dans la page du programme 1. L'heure 00:00 précédé de 1 (programme 1) apparaît. Appuyez sur la touche centrale ENTER. Sur l'afficheur apparaît OK pour indiquer qu'il est possible de définir l'heure d'ouverture avec les flèches (ex h 05:00) ; sur l'afficheur, en haut, apparaît 1 (programme 1). Confirmez l'heure en appuyant sur ENTER.

DE PROGRAMMIERUNG DER ERSTEN BEWÄSSERUNG - Öffnung. Nachdem Sie die aktuelle Uhrzeit eingestellt haben, drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um die Seite des Programms 1. Es erscheint die 1 (Programm 1) gefolgt von der Uhrzeit 00:00. Drücken Sie die mittige ENTER-Taste. Auf dem Display bestätigt die Anzeige OK, dass Sie jetzt die Uhrzeit der Öffnung mit Hilfe der Pfeiltasten eingeben können (z. B. h 05:00); oben auf dem Display erscheint 1 (Programm 1). Bestätigen Sie die Uhrzeit mit der ENTER-Taste.

ES PROGRAMACIÓN DEL PRIMER RIEGO - Apertura. Después de ajustar la hora actual, pulse la flecha derecha para entrar en la página del programa 1. Aparece la hora 00:00 precedida de 1 (programa 1). Pulse el botón central ENTER. En la pantalla aparece OK para indicar que se puede ajustar la hora de apertura utilizando las flechas (por ej., 05:00 h); en la parte superior de la pantalla aparece 1 (programa 1). Confirme la hora pulsando ENTER.



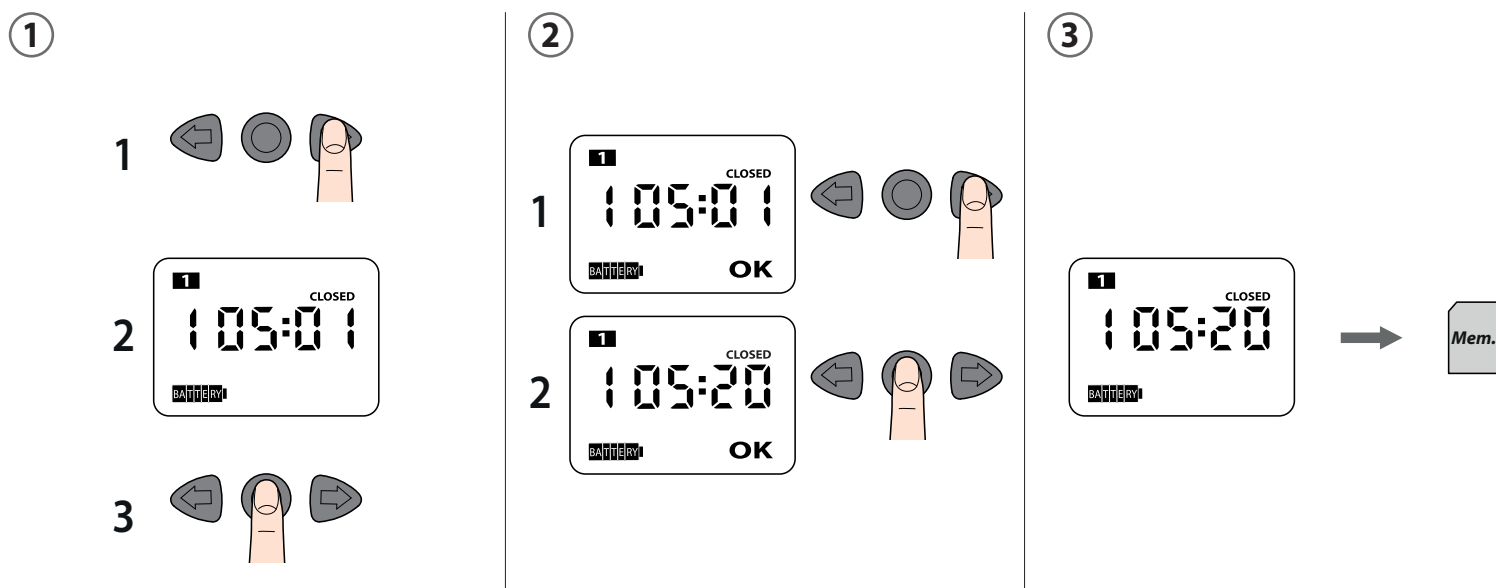
IT PROGRAMMAZIONE PRIMA IRRIGAZIONE - Chiusura. Premere la freccia destra per passare alla pagina CLOSED (chiusura). Il programmatore automaticamente propone l'orario di chiusura ad 1 minuto successivo rispetto all'orario di apertura precedentemente impostato (es **apertura 05:00 - orario chiusura proposto 05:01**); l'orario è preceduto da 1 (programma 1). Premere ENTER. Sul display appare OK ad indicare che si può impostare l'orario di chiusura utilizzando le frecce (es 05:20). Confermare l'orario premendo ENTER. Per l'impostazione dell'apertura e chiusura degli altri programmi, ripetere i passaggi precedentemente indicati.

UK SETTING THE FIRST IRRIGATION CYCLE - Closing. Press the right arrow to go to the page "CLOSED". The timer automatically suggests a closing time 1 minute after the opening time set (e.g. **opening at 05:00, suggested closing time 05:01**). The time has a 1 before it (for programme 1). Press ENTER. You will see "OK" on the screen, meaning the closing time can be set using the arrows (e.g. 05:20). Confirm the time by pressing ENTER. To set the opening and closing times for the other programmes, repeat the procedure above.

FR PROGRAMMATION DU PREMIER ARROSAGE - Fermeture. Appuyez sur la flèche droite pour passer à la page CLOSED (fermeture). Le programmeur propose automatiquement l'heure de fermeture à 1 minute successive par rapport à l'heure d'ouverture précédemment défini (ex **ouverture 05:00 - heure de fermeture proposé 05:01**), l'heure est précédé par 1 (programme 1). Appuyez sur ENTER. Sur l'afficheur apparaît OK pour indiquer qu'il est possible de définir l'heure de fermeture avec les flèches (ex 05:20). Confirmez l'heure en appuyant sur ENTER. Pour la programmation de l'ouverture et de la fermeture des autres programmes, répétez les passages précédemment indiqués.

DE PROGRAMMIERUNG DER ERSTEN BEWÄSSERUNG - Schliessung. Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur Seite CLOSED (Schließung) zu wechseln. Der Bewässerungscomputer schlägt automatisch die Uhrzeit der Schließung vor, die 1 Minute nach der zuvor eingestellten Uhrzeit der Öffnung liegt (z. B. **Öffnung 05:00 - vorgeschlagene Uhrzeit der Schließung 05:01**); vor der Uhrzeit steht die 1 (Programm 1). Drücken Sie die ENTER-Taste. Auf dem Display erscheint OK, was anzeigt, dass Sie jetzt die Uhrzeit der Schließung mit Hilfe der Pfeiltasten eingeben können (z. B. h 05:20). Bestätigen Sie die Uhrzeit mit der ENTER-Taste. Zum Einstellen der Öffnung und Schließung der anderen Programme wiederholen Sie die zuvor erläuterten Schritte.

ES PROGRAMACIÓN DEL PRIMER RIEGO - Cierre. Pulse la flecha derecha para pasar a la página CLOSED (cierre). El programador propone automáticamente la hora de cierre 1 minuto después de la hora de apertura ajustada previamente (por ej., **apertura 05:00 - hora de cierre propuesta 05:01**); la hora va precedida de 1 (programa 1). Pulse ENTER. En la pantalla aparece OK para indicar que se puede ajustar la hora de cierre utilizando las flechas (por ej., 05:20). Confirme la hora pulsando ENTER. Para ajustar la apertura y el cierre de los demás programas, repita los pasos indicados.



IT PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE. Premere la freccia destra fino a visualizzare la pagina di programmazione settimanale. Premere ENTER per scegliere i giorni in cui si vuole irrigare, di default sono inseriti tutti i giorni della settimana. Con le frecce posizionare il cursore sotto il giorno da abilitare o disabilitare e premere ENTER. Attenzione: il giorno 1 coincide con il giorno in cui si imposta il programmatore per la prima volta e serve come riferimento. Esempio: se giovedì = 1 e si desidera saltare l'irrigazione del venerdì, il giorno da eliminare è il 2. Posizionare il cursore sotto EXIT. Premere ENTER per uscire dalla pagina della programmazione settimanale.

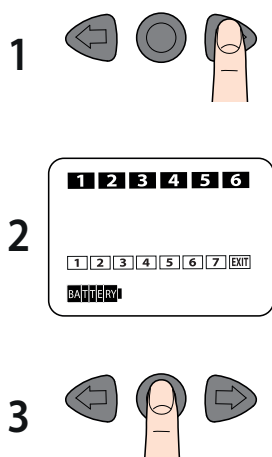
UK WEEKLY PROGRAMMING. Press the right arrow until the weekly programming page is shown. Press ENTER to select the days on which you want to irrigate. All days of the week are selected by default. Press ENTER to select the days on which you want to irrigate. Use the arrows to position the cursor under the day you want to enable or disable and press ENTER. Note: day 1 is the day the timer is set for the first time and is used as a reference. Example: If Thursday = day 1 and the intention is to skip watering on Friday, the day to deselect is day 2. Position the cursor under EXIT. Press ENTER to exit the weekly programming page.

FR PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE. Appuyez sur la flèche droite jusqu'à visualiser la page de programmation hebdomadaire. Appuyez sur ENTER pour choisir les jours où vous souhaitez arroser, par défaut tous les jours de la semaine sont insérés. Appuyez sur ENTER pour choisir les jours où vous souhaitez arroser. Avec les flèches, positionnez le curseur sous le jour à activer ou désactiver et appuyez sur ENTER. Attention : le jour 1 coïncide avec le jour où le programmeur est réglé pour la première fois et sert de référence. Exemple : si jeudi = jour 1, pour sauter l'arrosage du vendredi le jour à éliminer est le 2. Positionnez le curseur sous EXIT. Appuyez sur ENTER pour sortir de la page de la programmation hebdomadaire.

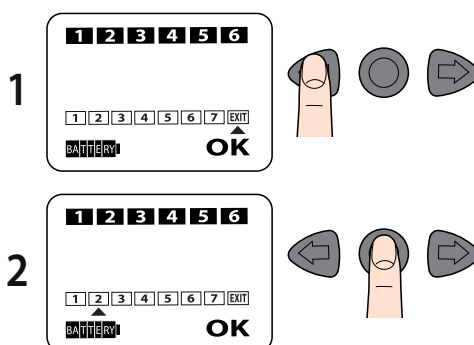
DE WOCHENPROGRAMMIERUNG. Drücken Sie auf die rechte Pfeiltaste, bis die Seite der Wochenprogrammierung angezeigt wird. Drücken Sie die ENTER-Taste, um die Tage auszuwählen, an denen Sie bewässern möchten; standardmäßig sind alle Wochentage ausgewählt. Drücken Sie die ENTER-Taste, um die Tage auszuwählen, an denen Sie bewässern möchten. Mit den Pfeiltasten positionieren Sie den Cursor unter dem Tag, der aktiviert oder deaktiviert werden soll, und drücken Sie ENTER. Achtung: Der Tag 1 entspricht dem Tag, an dem der Bewässerungscomputer zum ersten Mal programmiert wird, und er dient als Bezugswert. Beispiel: wenn Donnerstag = 1 und die Bewässerung am Freitag ausgesetzt werden soll, ist der zu löschende Wochentag die 2. Positionieren Sie den Cursor unter EXIT. Drücken Sie ENTER, um die Seite der Wochenprogrammierung zu verlassen.

ES PROGRAMACIÓN SEMANAL. Pulse la flecha derecha hasta que aparezca la página de programación semanal. Pulse ENTER para seleccionar los días en los que se desea regar. Por defecto, están activados todos los días de la semana. Pulse ENTER para seleccionar los días en los que se desea regar. Utilice las flechas para situar el cursor debajo del día que desea habilitar o deshabilitar y pulse ENTER. Atención: el día 1 coincide con el día en el que se configura el programador por primera vez y sirve de referencia. Ejemplo: si el jueves = día 1 y se desea saltar el riego del viernes, el día que se debe eliminar es el 2. Sitúe el cursor debajo de EXIT. Pulse ENTER para salir de la página de la programación semanal.

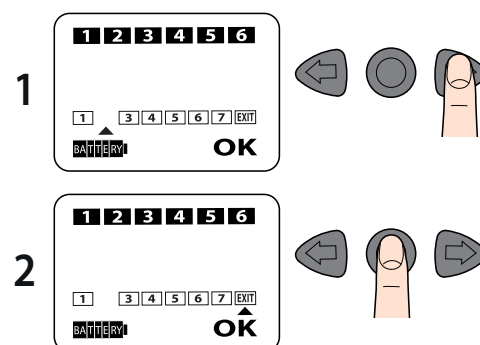
①



②

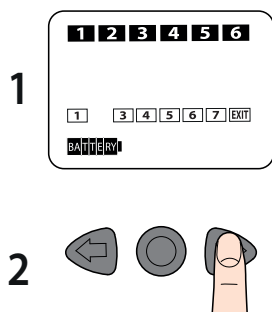


③

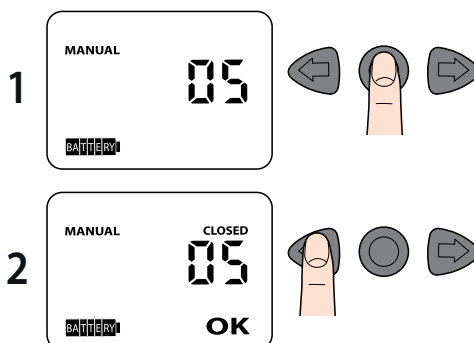


- IT PROGRAMMAZIONE MANUALE.** Con la freccia destra entrare nella pagina della programmazione manuale: funzione utile per effettuare un'irrigazione senza cancellare i programmi impostati. Il programmatore automaticamente imposta un tempo di 5 minuti. Premere ENTER. Con la freccia sinistra si avvia l'irrigazione. Per interromperla anticipatamente premere la freccia destra e poi ENTER. Con la freccia destra si ritorna alla pagina iniziale (ora/giorno).
- UK MANUAL PROGRAMMING.** Use the right arrow to open the manual programming page. Manual programming is useful for running an additional irrigation cycle, without deleting the programmes set. The timer automatically sets an irrigation run time of 5 minutes. Press ENTER. Use the left arrow to start irrigating. To interrupt the cycle before the end, press the right arrow and then ENTER. Use the right arrow to return to the initial page (day/time).
- FR PROGRAMMATION MANUELLE.** Avec la flèche droite, entrez dans la page de la programmation manuelle : fonction utile pour effectuer un ultérieur arrosage sans supprimer les programmes définis. Le programmeur règle automatiquement un temps d'arrosage de 5 minutes. Appuyez sur ENTER. Avec la flèche gauche, on active l'arrosage. Pour l'interrompre avant, appuyez sur la flèche droite, puis sur ENTER. Avec la flèche droite, on retourne à la page initiale (heure/jour).
- DE MANUELLE PROGRAMMIERUNG.** Mit der rechten Pfeiltaste öffnen Sie die Seite der manuellen Programmierung: Diese Funktion ist hilfreich, wenn Sie eine weitere Bewässerung vornehmen möchten, ohne die eingestellten Programme zu löschen. Der Bewässerungscomputer stellt automatisch eine Bewässerungsdauer von 5 Minuten ein. Drücken Sie ENTER. Mit der linken Pfeiltaste starten Sie die Bewässerung. Zum Unterbrechen der Bewässerung drücken Sie die rechte Pfeiltaste und dann ENTER. Mit der rechten Pfeiltaste kehren Sie zur Startseite zurück (Uhrzeit/Wochentag).
- ES PROGRAMACIÓN MANUAL.** Pulse la flecha derecha para entrar en la página de la programación manual: esta función resulta útil para realizar un riego adicional sin eliminar los programas configurados. El programador ajusta automáticamente un tiempo de riego de 5 minutos. Pulse ENTER. Con la flecha izquierda se inicia el riego. Para interrumpirlo antes de tiempo, pulse la flecha derecha seguida de ENTER. Con la flecha derecha se vuelve a la página inicial (hora/día).

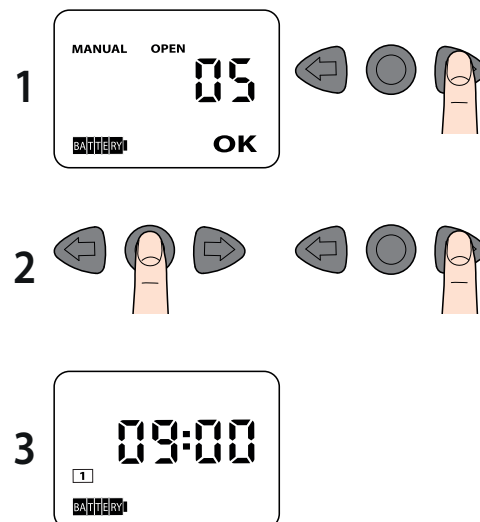
①



②

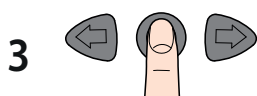
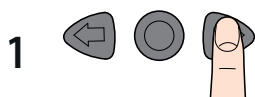


③



- IT CANCELLARE UN PROGRAMMA.** Per cancellare un programma andare nella modalità CLOSED del programma da eliminare. Premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.
- UK DELETING A PROGRAMME.** To delete a programme, go to CLOSED mode for the programme you want to delete. Press ENTER, then press the two arrows together.
- FR SUPPRIMER UN PROGRAMME.** Pour supprimer un programme, allez dans la modalité CLOSED du programme à supprimer. Appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
- DE LÖSCHEN EINES PROGRAMMS.** Zum Löschen eines Programms öffnen Sie den Modus CLOSED des Programms, das gelöscht werden soll. Drücken Sie ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.
- ES ELIMINAR UN PROGRAMA.** Para eliminar un programa, acceda a la modalidad CLOSED del programa que desea eliminar. Pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.

①



②



③



- IT RESETTARE IL PROGRAMMATORE.** Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi, finché sul display compare 00:00.
- UK RESETTING THE TIMER.** To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds, until 00:00 shows on the display.
- FR RÉINITIALISER LE PROGRAMMATEUR.** Pour réinitialiser complètement le programmatore, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes, jusqu'à ce que sur l'afficheur apparaisse 00:00.
- DE ZURÜCKSETZEN DES BEWÄSSERUNGSCOMPUTERS.** Um den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt, bis auf dem Display 00:00 erscheint.
- ES RESETEAR EL PROGRAMADOR.** Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos, hasta que aparezca 00:00 en la pantalla.



IT PULIZIA E MANUTENZIONE. A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, chiudere l'acqua e scaricare l'impianto facendo aprire in modalità manuale la valvola in modo che l'acqua rimasta al suo interno defluisca. Svitare il coperchio trasparente. Estrarre il gruppo di comando. Svitare il tappo dell'alloggiamento della batteria e rimuovere la batteria. Riavvitare il tappo controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede. Allineare il gruppo di comando alla apposita guida e reinserirlo nella sede. Richiudere il coperchio trasparente controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede. Con l'arrivo della nuova stagione inserire una nuova batteria.

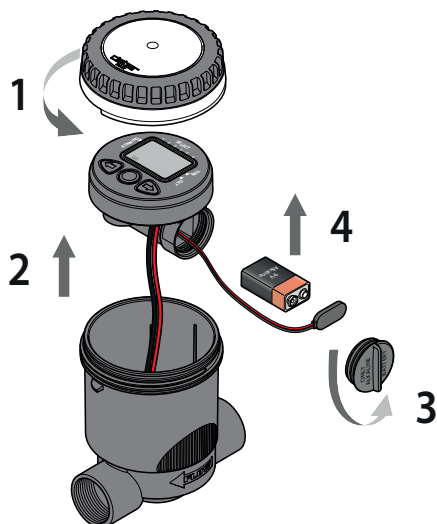
UK CLEANING AND MAINTENANCE. At the end of the season, before the winter frosts, turn off the water and drain the system, manually opening the valve to run off the water remaining inside. Unscrew the clear cover. Remove the control unit. Unscrew the cap on the battery compartment and remove the battery. Screw the cap back on, checking that the seal is correctly in place. Line up the control unit with the guides and put back in place. Put the clear cover back on, checking that the seal is correctly in place. At the start of the new season, insert a new battery.

FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN. En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, fermez l'eau et videz l'installation en ouvrant en mode manuel la vanne afin que l'eau restée à l'intérieur sorte. Dévissez le couvercle transparent. Retirez le groupe de commande. Dévissez le bouchon du logement de la pile et retirez la pile. Revissez le bouchon en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement positionné dans son logement. Alignez le groupe de commande au guide prévu à cet effet et réinsérez-le dans le logement. Refermez le couvercle transparent en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement positionné dans son logement. Avec l'arrivée de la nouvelle saison, insérez une nouvelle pile.

DE REINIGUNG UND WARTUNG. Am Saisonende, vor dem ersten Frost, schließen Sie das Wasser und leeren Sie die Anlage, indem Sie das Ventil manuell öffnen, damit das enthaltene Restwasser abfließen kann. Schrauben Sie die transparente Abdeckung ab. Ziehen Sie die Steuergruppe heraus. Schrauben Sie den Deckel des Batteriefachs ab und entfernen Sie die Batterie. Schrauben Sie den Verschluss wieder fest; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt. Richten Sie die Steuergruppe an der entsprechenden Führung aus und setzen Sie sie wieder in ihren Sitz ein. Schließen Sie die transparente Abdeckung wieder; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt. Am Anfang der neuen Saison setzen Sie eine neue Batterie ein.

ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO. A final de temporada, antes de que lleguen las heladas del invierno, corte el agua y vacíe el sistema, abriendo manualmente la válvula para que salga el agua que quede en su interior. Desenrosque la tapa transparente. Extraiga el grupo de mando. Desenrosque el tapón del alojamiento de la pila y quite la pila. Vuelva a enroscar el tapón, comprobando que la junta de estanqueidad esté colocada correctamente en su alojamiento. Alinee el grupo de mando con la guía correspondiente y vuelva a montarlo en su alojamiento. Vuelva a cerrar la tapa transparente, comprobando que la junta de estanqueidad esté colocada correctamente en su alojamiento. Al llegar la nueva temporada, coloque una pila nueva.

①



②

